Берілген мәтінді қазақ тіліне аударыңыз.

Бота

国际锐评丨中国科技创新提升全人类福祉

“我们最早在全世界公布临床试验数据，比美国快了5个多小时。II期临床试验相关数据在7月22日和24日的《柳叶刀》杂志发表了，也是全世界最快。”近日，中国科学家陈薇在介绍新冠疫苗研发过程时自豪地说。面对突如其来的新冠肺炎疫情，中国科技创新能力又一次得到检验，成为“十三五”规划期间科技进步的一个缩影。

人们看到，在过去五年，中国重大科技创新成果竞相涌现：量子卫星首发成功、人类探测器首次在月球背面软着陆、首条智能化高铁开通运营、世界最大单口径射电望远镜“天眼”启用、首艘国产航母下水、北斗导航系统完成全球组网……可以说，中国科技实力正从量的积累迈向质的飞跃，逐渐成为全球创新高地。

中国科技创新之所以取得令人振奋的成就，首先在于中国领导层坚持把创新作为引领发展的第一动力。从实施创新驱动发展战略，到提出五大发展理念并将“创新”放在首位，再到强调要加快建设创新型国家，顶层布局为中国科技创新指明了方向，注入了强大信心与动力。巴西圣保罗州支持研究基金会产业创新领域专家费尔南德斯认为，中国能在科技前沿领域取得举世瞩目的成就，一个关键原因得益于高瞻远瞩的国家发展战略。伦敦政经学院管理学院副教授乔纳森· 利伯瑙近日撰文指出，中国能够出现世界技术领先者，是特定国内因素造成的，其中就包括国家和地方层面推出的刺激高科技产业的政策。

同时，中国科技创新进步还得益于研发投入的增加以及创新环境的改善。2019年，中国研发经费支出达2.21万亿元，超过欧盟平均水平。中国国内发明专利授权量连续多年位居世界首位。中国在世界知识产权组织等机构发布的“2020年全球创新指数”中排第14位，进入创新型国家行列；中国有17个科技集群进入全球科技集群百强，数量仅次于美国，位居世界第2。

科学成就离不开精神支撑。一代又一代中国科学家所展现的爱国、创新、求实、奉献、协同、育人的科学家精神，正是助推中国科技发展的宝贵力量。以北斗为例，从产品到服务构成全部拥有自主知识产权，这背后是无数科学家前赴后继、接续奋斗的结果。面对美国政客对中国科技企业的围堵打压，中国科学家近日明确表示，要把美国“卡脖子”清单变成科研任务清单。这再次彰显了中国科学家迎难而上的宝贵品质以及爱国创新的坚定决心。

Айдана

经过五年发展，中国科技创新为高质量发展注入了强大动能。2019年，中国科技进步贡献率达到59.5%，今年有望实现60%的目标。在培育战略性新兴产业方面，目前中国169个高新区生产总值达12万亿元，经济总量占全国十分之一以上。从随处可见的移动支付，到不断更迭换代的人工智能、5G、金融科技等，科技创新正为亿万中国人创造更高品质的生活。土耳其土中商业促进友好协会主席阿德南·阿克佛拉特说，创新技术和数字经济是“十三五”期间中国经济社会发展的亮点，正成为助推中国服务业增长的新动能。

作为一个负责任大国，中国在提升科技自主创新能力的同时，积极融入全球创新网络，推动国际交流合作，以使科技创新成果惠及更多国家和人民。比如，国际化是北斗全球系统的重要属性，中国与东盟国家和巴基斯坦等“一带一路”国家分享北斗系统技术、产品和应用成果，让世界人民可以更好享受北斗所提供的服务。关于新冠疫苗，中方多次强调，中国疫苗研究完成并投入使用后，将作为全球公共产品，为实现疫苗在发展中国家的可及性和可负担性作出中国贡献。这有力证明中国科技发展不仅仅是为了自身，更是着眼于提升全人类福祉。

开放包容是科技进步的硬核。然而，在新冠肺炎疫情冲击下，全球范围内的单边主义、保护主义不断抬头，一些美国政客出于政治私利与垄断“科技霸权”，不择手段打压中国科技企业，鼓动“科技脱钩”，妄图阻挠中国发展。而从内部看，中国正处在转变发展方式、优化经济结构、转换增长动力的攻关期，结构性、体制性、周期性问题相互交织，经济下行压力加大。可以说，中国经济社会发展和民生改善比以往任何时候都更需要增强创新这个第一动力。

可以预见，在接下来的五年，中国科学家们将继续迎难而上、勇攀高峰，以更加开放包容、互惠共享的气度参与国际科技交流合作，努力实现更多“从0到1”的突破，增强经济发展动能，为解决关乎全人类福祉的问题提供更有效方案，帮助世界上更多人过上美好生活。（国际锐评评论员）

Карина

　　诺贝尔生理学或医学奖揭晓的热度还没散去，当地时间6日，2020年诺贝尔物理学奖也在瑞典科学院揭晓。

　　2019年的物理学奖得主，因在宇宙学和地外行星相关领域的研究贡献，被赞誉“彻底改变了我们对世界的认知”。今年的物理学奖一半被授予英国科学家罗杰·彭罗斯 (Roger Penrose)、另一半被授予德国科学家莱因哈德·根泽尔(Reinhard Genzel)和美国科学家安德里亚·格兹(Andrea Ghez)，以表彰他们在“黑洞研究及发现银河系中央的超大质量天体”方面的贡献。

　　今年的诺贝尔物理学奖仍然聚焦天体物理学领域，带我们发现宇宙探索的又一“高光时刻”——黑洞和银河系“最深处的秘密”。

　　这三位科学家正是在这一领域做出了开创性的贡献。据诺贝尔奖官网介绍，罗杰·彭罗斯于1931年出生于英国科尔切斯特，他因发现黑洞的形成是广义相对论的可靠预测而获奖。

　　莱因哈德·根泽尔于1952年出生于德国巴特洪堡，安德里亚·格兹于1965年出生于美国纽约市。这两位科学家发现了银河系中心的超大质量天体。

　　诺奖官网称，他们三人的开创性发现，为我们提供了迄今为止最令人信服的证据，证明银河系中心存在一个超大质量黑洞。

　　德国哲学家康德曾说过，世界上有两样东西最能震撼人们的心灵，其中一个就是我们“头顶浩瀚灿烂的星空”。

　　而在过去一百多年间，诺贝尔物理学奖就见证了人类百年的探索领域，从脚下的这颗星球，扩展到头顶的星空。

　　2019年诺贝尔物理学奖被授予詹姆斯·皮布尔斯、以及米歇尔·马约尔和迪迪埃·奎洛兹，表彰其在宇宙、天文学方面的贡献。

　　2019年，随着该奖项被同时授予宇宙学和系外行星学两个领域，作为天文学分支的天体物理学迎来高光时刻。

　　再加上2015年的中微子振荡、2017年的引力波，过去五年中，天体物理学的研究成果已经三次斩获诺贝尔物理学奖。

Шырын

天文领域的研究者屡屡摘得诺奖桂冠，这在半个世纪前，是完全不可想象的事情。因为，那时的天文研究，还很难入诺奖的“法眼”。

　　正是由于诺贝尔没有设立专门的天文学奖项，过去一些科学价值不逊于物理学研究的天文学发现，只能折戟诺奖“名利场”。

　　哈勃望远镜拍摄到的爱因斯坦环的图片。图中央是一个星系团，它的质量足够大，以至于严重扭曲了它周围的时空，形成了环绕这个星系团的奇怪环线，这就是爱因斯坦环。图片来源：NASA官网

　　这其中，可能要数宇宙膨胀发现者哈勃数十年无缘诺奖一事，最为遗憾。

　　这位美国天文学家，不仅建立了哈勃定律，被认为是宇宙膨胀的有力证据，还被称为“星系天文学之父”。1931年冬，就连著名物理学家爱因斯坦都慕名跨越大西洋，来到美国西海岸的威尔逊山天文台，和哈勃一起，用胡克望远镜“看星星”。

　　在那之后，一心想拿下诺贝尔奖的哈勃，又等了22年，但令人扼腕的是，他在1953年9月下旬的一天，因脑血栓发作猝然离世。此时，距离公布诺奖得主仅剩下几天。

　　值得庆幸是，20世纪下半叶以来，物理学和天文学相互渗透与融合的趋势日益明显。天文学观测的新发现、一些天体物理学的突出成果，更是推进了物理学的发展。有非凡成就的天文学家获物理学奖，就变得更加顺理成章了。

Айдана

《物理研究杂志》的一篇研究，通过分析2017年及之前的诺贝尔物理学奖数据，发现天文学所占比例已经从最初的完全空白，升到了现在的7%。未来，可能还会有更多的科学家，凭借天文学研究成果斩获诺奖。

　　享有盛誉的诺贝尔物理学奖，是人们在研究领域做出卓越贡献的最高荣誉。提到诺奖得主，人们常常会联想到灵感四射、善于沉思等字眼，并津津乐道于名人轶事，以期找到他们成功的秘诀。

　　不过，一个始终挥之不去的关键问题是：诺奖得主的经历真的可以借鉴吗？

　　约翰·巴丁是唯一一个在同一领域两度获得诺贝尔物理学奖的得主，他上大学时年仅15岁；“夸克之父”默里·盖尔曼研究领域极广，除数理类的学科外，对自然科学、语言学、考古学、心理学等也颇为精通……

　　但诺奖得主未必一直都是佼佼者。因发现石墨烯而获得2010诺贝尔物理学奖的康斯坦丁·诺沃肖洛夫，上大学时连物理都曾经学得有些“吃力”。而他的导师、同年获得同一奖项的安德烈海姆，还曾因成绩不佳被莫斯科的一所大学拒之门外。

　　另一方面，摘下诺贝尔奖桂冠并不意味着，得奖者的所有观点和研究都被赋予了“成功光环”。

　　挪威籍美国物理学家伊瓦尔·贾埃弗因发现超导体中的隧道效应，获得诺贝尔物理学奖，可他却否认地球受到了全球变暖的任何影响；因发明晶体管而获得诺贝尔物理学奖的肖克莱，曾提出一套饱受争议的优生学理论，令他的“诺奖光环”失色不少……

　　或许，不“神化”诺奖，更有助于人们接近科学。

　　新冠疫情之下，今年的“诺奖周”或许格外受人关注。毕竟，解决“新冠之谜”，已成为科学界的一大关切。

　　不少诺奖得主走到台前，挺身应战；许多获奖研究经反复论证实践，在“抗疫战场”释放能量。

Мәди

　　氦气能缓解缺氧！4月，俄罗斯科学家亚历山大·丘恰林运用了一项曾获1978年诺贝尔物理学奖的理论，首创了一项新冠治疗法，为早期诊断等方面提供重要帮助。

　　而首届诺贝尔物理学奖得主发现的X射线、1952年得主发展出的用于核磁精密测量新方法、1986年得主发明的世界第一台透射电子显微镜……更是助力人们在追寻答案的路上走得更远。

　　自加拿大疫情暴发，2015年物理学奖得主亚瑟·麦克唐纳就与同事忙开了，他们想生产精简、易于制造的医院呼吸机。此前，意大利设计出了一种呼吸机，经优化可大量生产，而他们计划修改该设计，以确保所有零件和材料，都可在加拿大轻易获得。

　　2010年物理学奖得主科斯提亚·诺沃肖洛夫也曾表示，正在研究智能抗病毒涂层，该种涂层将能“智能地”杀死吸附在表面的病毒。

眼下，疫情仍在全球肆虐。关于新冠病毒，人类依然有很多谜题亟待破解。不过幸好，科学永无止境，隧道的尽头仍有光在闪耀。

Алина

“十三五”时期的中国，“天眼”望天、“蛟龙”探海、大飞机首飞、高铁驰骋、超级计算机竞逐榜首、多个新冠病毒疫苗在疫情防控中进入Ⅲ期临床试验……一批标志性、引领性重大原创成果竞相涌现，科技实力在从量的积累迈向质的飞跃、从点的突破迈向系统能力提升。

　　当今世界正经历百年未有之大变局，我国发展面临的国内外环境发生深刻复杂变化，我国“十四五”时期以及更长时期的发展对加快科技创新提出了更为迫切的要求，更加需要增强创新这个第一动力，牢牢抓好世界百年未有之大变局中科技创新这一“关键变量”。

　　抓好科技创新这一“关键变量”，就要将“十三五”期间科技创新的成功经验坚持好、发展好、运用好，加快解决制约科技创新发展的一些关键问题。要坚持需求导向和问题导向，整合优化科技资源配置，持之以恒加强基础研究和创新人才教育培养，把“卡脖子清单”变成科研任务清单，真正把更好地满足人民对美好生活的向往作为检验科技创新“成色”的标尺。

　　推进科技创新，抓好“关键变量”，还要充分发挥新型举国体制优势。大力弘扬科学家精神，培养造就一批具有国际水平的战略科技人才、科技领军人才、创新团队，不断解放和激发科技作为“第一生产力”的巨大潜能。全面建设社会主义现代化国家离不开强有力的科技支撑，把科技自主权、发展主动权牢牢掌握在自己手中，“关键变量”会转化为发展中的“确定增量”。

Нұршаш

锻造科技创新策源地

2020年10月06日 07:07:49 来源： 浙江在线－浙江日报 记者 苏靖 唐骏垚 黄慧仙 曾福泉

　　浙江在线10月6日讯（浙江在线记者 苏靖 唐骏垚 黄慧仙 曾福泉）浙江大学紫金港校区、文一西路沿线、小和山高教区及青山湖科技城环绕的区域，是一片“涌动”的暗红色……这是记者近日走进杭州城西科创大走廊规划建设领导小组办公室，在一张企业数量热力图上看到的一幕：聚集的企业，恰好勾勒出杭州城西科创大走廊的轮廓。

　　建设杭州城西科创大走廊，是浙江在“十三五”期间作出的重大战略决策，对标国际一流、集全省之力将其建设成为面向世界、引领未来、服务全国、带动全省的创新策源地。

　　这条位于杭州西部的科创大走廊，东西长约33公里，东起浙大紫金港校区（包括玉泉校区），西至浙江农林大学，沿文一西路交通主干道，串起紫金港科技城、未来科技城、杭州云城、青山湖科技城。

　　启动建设4年多来，杭州城西科创大走廊实现了高质量、高速度的跨越式发展：产业增加值年均增长22.1%，高技术产业增加值年均增长21.9%，战略性新兴产业产值占比是全省的2.5倍，数字经济核心产业增加值占全省四分之一。

　　“水积而鱼聚，木茂而鸟集。”在高层次人才和新型实验室、重大科技基础设施群、高水平研究型大学、企业科创平台等高能级科创平台支撑下，一个以企业为主体、市场为导向、产学研相结合的开放型区域创新生态正在这里形成。

Салсабил

　　原始创新成果遍地开花

　　从之江天枢人工智能开源平台到多中心智能医学信息平台，从以信息技术为代表的新基建项目研发到具备颠覆性的脑机融合、类脑计算等前瞻性技术研究……日前，之江实验室发布一系列智能科学与技术领域的重要创新成果，智慧社会的未来图景愈发具体、清晰。“以源头创新引领和支撑国家重大战略发展。”之江实验室主任朱世强说，下一步，之江实验室将聚焦智能计算开展前沿基础研究和核心技术攻关，创立智能计算理论体系、技术体系与标准体系，支撑社会治理现代化、重大科学研究、战略性新兴产业等重大战略应用，实现智能计算的“中国定义”。

　　提升原始创新能力，实现更多“从0到1”的突破，正是杭州城西科创大走廊高起点打造面向世界、引领未来、辐射全省创新策源地的重要基础。

　　浙江大学牵头建设的超重力离心模拟与实验装置正在稳步推进，这是我省第一个国家重大科技基础设施项目。该项目建成后，将成为全球容量最大、应用范围最广的超重力多学科开放共享实验平台。

　　“浙江大学在杭州城西科创大走廊上布局了一系列重大平台，它们将成为我省提升重大科技攻关能力、产出更多原创性科技成果的重要保障。”浙江大学副校长王立忠告诉记者，浙大将聚焦人工智能、生命健康、新型材料、智慧农业等重要科技领域，加快涌现若干颠覆性研究成果。

　　目前，杭州城西科创大走廊初步形成了高能级科创平台集群化：之江实验室、良渚实验室、西湖实验室、湖畔实验室4家浙江省实验室瞄准关键性、共同性、瓶颈性技术问题开展科研攻关，初步形成新型实验室体系；引进西湖大学、中法航空大学等高水平研究型大学；打造梦想小镇、人工智能小镇、云谷小镇、微纳智造小镇等企业科创平台……省科技厅相关负责人说，围绕杭州城西科创大走廊建设，我省将进一步提升基础研究和应用基础研究能力，加快科技成果转化，为打造三大科创高地、高水平建设创新型省份提供坚实保障。